

DIOCESE OF AMARILLO

**Sts Peter & Paul
Catholic Church**

P.O. Box 503
Dumas, TX 79029
Office: 806-935-5002
Fax: 806-934-3382
Parish Hall: 806-934-4882

Fr. Gabriel Garcia, Pastor

Office Staff:
Carol Valdez
Mary Swartz

Custodian/Janitor:
Manuel Velasco
Martina Sandoval



Finally, all of you, be of
one mind, sympathetic,
loving toward one
another, compassionate,
humble.

Tengan todo unos mismos
sentimientos, sean
compasivos, ámense como
hermanos, sean
misericordiosos y
humildes.
1 Peter 3:8

And let the peace of
Christ control your hearts,
the peace into which you
were also called in one
body. And be thankful.

Que la paz de Cristo reine
en sus corazones: esa paz
a la que han sido
llamados, porque
formamos un solo Cuerpo
1 Col 3:15

Sts. Peter & Paul Catholic Church
Parroquia Católica de
San Pedro y San Pablo
10th and Maddox

www.sppdumas.org

Email:

stspeterandpaul@hotmail.com

Facebook: Sts Peter and Paul
Catholic Church Dumas

Saints Peter and Paul Pastoral
Center
915 South Maddox



Welcome to Saints Peter and Paul Catholic Church. It is our hope that you feel at home and among friends here. If you are a visitor for a day, we pray God's speed on your journey. If you are looking for a parish community, we would be delighted to welcome you into our parish family. Please introduce yourselves. To register in our parish, please contact our office located to the north of our church building or call 935-5002.

Bienvenido a la Iglesia de San Pedro y San Pablo. Es nuestra esperanza que usted se sienta como en casa y entre amigos. Si esta aquí de vista por un día oramos a Dios que bendiga su viaje. Si usted esta buscando una comunidad parroquial estaríamos encantados de darle la bienvenida a nuestra familia parroquial. Por favor preséntese. Para registrarse en nuestra parroquia, por favor póngase en contacto con nuestra oficina ubicada al norte de la iglesia o llame al 935-5002.

Fourth Sunday of Advent
December 23, 2018
Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb.
– Luke 1:42

Cuarto Domingo de Adviento
23 de diciembre de 2018
Bendita eres entre las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre.
– Lucas 1:42

**Please note: There will be no online bulletins
for the next two weeks. The paper bulletin will
be available in the church on the weekend.**

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN

K-5: Sunday, 9:45-11:10 AM
 6-8: Wednesday, 6:15-8:30 PM
SACRAMENTAL PREPARATION For those children who did not prepare for or have not received sacraments as scheduled in our parish:
 9-12: Sunday, 9:45-11:10
 2-5: Sunday, 9:45-11:10 AM
 6-8: Wednesday, 6:15-8:30 PM

BAPTISM Parents must come to the parish office for information

MARRIAGE Couples must contact a priest at least 6 months before the proposed wedding date and couples of child bearing age must attend the Marriage Preparation and Natural Family Planning courses as offered and required by the diocese.

In the event of a death, please contact the parish office or priest, as soon as possible

DOCTRINA PARA NIÑOS

Grados K-5, domingo, 9:45-11:10 AM
 Grados 6 – 8, miércoles, 6:15-8:30 PM

PREPARACION DE LOS SACRAMENTOS

Para los niños/niñas que no están preparados o que no han recibido los sacramentos como está programado en nuestra parroquia.
 Grados 9-12: domingo, 9:45-11:10 AM
 Grados 2-5 : domingo, 9:45-11:10 AM
 Grados 6-8: miércoles 6:15-8:30 PM

PREPARACION PREBAUTISMAL Por favor llame a la oficina , 935-5002

MATRIMONIO Por favor llame al párroco seis meses antes de poner la fecha de la boda.

Cuando un ser querido fallezca favor de llamar a la oficina parroquial

Knights of Columbus Council 5061 2015-2016 Officers

- Grand Knight.....Miguel Nevarez
- Deputy Grand Knight.....Daniel Valdez
- Recorder.....Gilbert Salinas
- Financial Secretary.....Jim Elzner
- Treasurer.....David Guevara
- Chancellor.....Johnny Mendoza
- Lecturer.....Jose Barraza
- Chaplain.....Fr Gabriel Garcia
- Advocate.....Mark Hatley
- Warden.....Fernando Guevara
- Inside Guard.....Rudy Pena
- Outside Guard.....Isaac Gomez
- Trustee 3.....Ricky DeLaRosa
- Trustee 2.....Cody Noggler
- Trustee 1.....Carlos Lopez

If you have any questions regarding the Knights of Columbus, please ask any Knight.

Ministries

- Communion to the Sick and Homebound.....Doug and Sharon Pack
Herb Wethington
- Comunion a Enfermos.....Esperanza Barraza
- Jail Ministry.....
- Prison Ministry.....
- Finance Council/Consejo de Finanzas.....Joe Rahija.....934-2485
- Pastoral Council/Consejo de Pastor.....
- Director of Religious Education.....Ofelia Garbalena.....570-9656
- Adult RCIA.....Lisa Hatley.....930-8737
- Altar servers/servidores del altar.....Ricky DeLaRosa.....935-9071
- Lectors/communion ministers.....Lisa Hatley English.....930-8737
Martha Sandoval Español.....717-3403
- Caring hearts.....Bernice Schwertner/Dora Reyna.....935-3620
- Youth Group.....Sue Stout/Dorothy Schwertner/Leticia Borunda
- Cursillistas.....Marcos Marquez.....930-9635
- MARRIAGE PREP in English.....Miguel & Carol Nevarez
- Preparación matrimonial.....Juan & Daisy Villa.....930-1104
Carmen & Juan Zamarripa.....410-9615
- CHOICE WINE (MARRIAGE ENRICHMENT).....Miguel & Carol Nevarez.....236-0555
- VOCATIONS MINISTRY.....
- FOOD PANTRY & HOSPITALITY MINISTRY.....Joyce Wethington

Schedule of Masses/Horario de Misas

Daily Mass/Misa de la Semana: Tuesday/martes;
 Spanish/Español: 6:00 PM
 Wednesday/miércoles; English/Inglés: **6:15 PM**
 Thursday/jueves; English/Inglés: 7:30 AM
 Friday/viernes; English/Inglés 7:30 AM

Weekend Masses/Misa de fin de Semana:

Saturday/sabado English/Inglés 5:00 PM
 Sunday/domingo English/Inglés 8:30 AM
 Sunday/domingo Spanish/Español 11:30 AM & 1:00 PM
 Confession/Confesión: Saturday/sabado 4:00-4:45 PM
 Eucharistic Adoration/Adoración Eucarística: Thursday/
 jueves 8:00 AM-6:45 PM

Pews for the chapel

Update: The Pews in the chapel have all been purchased!!!

Thank you to all who helped to get this done

- Mark & Lisa Hatley.....Giving Thanks
- Various Donors.....In Memory of Willie Wieck (X2)
- Stella Tan.....In Memory of Dr. Patricio Y Tan
- Elvira Medrano.....In Memory of Alfredo Medrano Sr. (X8)

Finance Council Members:

- Joe Rahija
- Becky Gomez
- Arnie Stork

Parish Council Members:

- Joyce Wethington
- Stella Tan
- Jim Elzner
- Carol Nevarez
- Lisa Hatley



Tuesday
Rosary:
 5:10 PM English
Parish Council:
 6:45 PM Third Tuesday
 Parish Office

Wednesday
Rosario:
 7:30 PM Español Cambio
 de ubicación
Holy Hour for Vocations:
 7:00 PM One Wed. a
 month

Thursday
Finance Council:
 Second Thursday
 6:00 PM Office

Grupo de Oración
 7:00 PM Salon

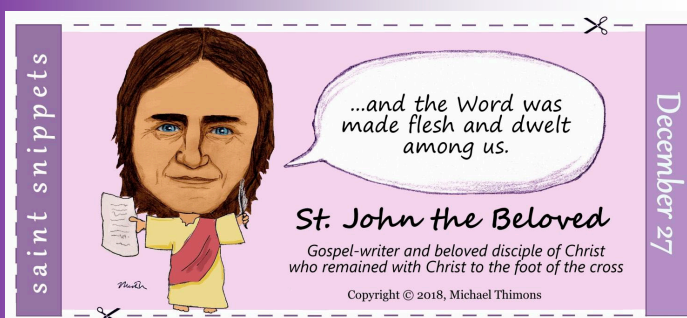
Friday
Rosario:
 2:30 PM Español Iglesia
Cursillistas:
 7:00 PM Salón

READINGS FOR THE WEEK

Monday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89:2-5, 27, 29; Lk 1:67-79
Tuesday: Vigil: Is 62:1-5; Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25] Night: Is 9:1-6; Ps 96:1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14 Dawn: Is 62:11-12; Ps 97:1, 6, 11-12; Ti 3:4-7; Lk 2:15-20 Day: Is 52:7-10; Ps 98:1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Wednesday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Ps 31:3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Thursday: 1 Jn 1:1-4; Ps 97:1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Friday: 1 Jn 1:5 -- 2:2; Ps 124:2-5, 7b-8; Mt 2:13-18
Saturday: 1 Jn 2:3-11; Ps 96:1-3, 5b-6; Lk 2:22-35
Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or 1 Sm 1:20-22, 24-28; Ps 128:1-5 or Ps 84:2-3, 5-6, 9-10; Col 3:12-21 [12-17] or 1 Jn 3:1-2, 21-24; Lk 2:41-52

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Lc 1:67-79
Martes: Vigilia: Is 62:1-5; Sal 89 (88):4-5, 16-17, 27, 29; Hch 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25] Noche: Is 9:1-6; Sal 96 (95):1-3, 11-13; Tit 2:11-14; Lc 2:1-14 Aurora: Is 62:11-12; Sal 97 (96):1, 6, 11-12; Tit 3:4-7; Lc 2:15-20 Día: Is 52:7-10; Sal 98 (97):1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Miércoles: Hch 6:8-10; 7:54-59; Sal 31 (30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Jueves: 1 Jn 1:1-4; Sal 97 (96):1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Viernes: 1 Jn 1:5 -- 2:2; Sal 124 (123):2-5, 7b-8; Mt 2:13-18
Sábado: 1 Jn 2:3-11; Sal 96 (95):1-3, 5b-6; Lc 2:22-35
Domingo: Sir 3:2-6, 12-14 o 1 Sm 1:20-22, 24-28; Sal 128:1-5 o Sal 84:2-3, 5-6, 9-10; Col 3:12-21 [12-17] o 1 Jn 3:1-2, 21-24; Lc 2:41-52



MEMORIES AND DREAMS

Throughout our lives, we retain the language and habits of our native region and family of origin. Should we return to our home after a long absence, we quickly revert to its familiar speech and practices. Our deep memory is reflected in old stories and words and speech patterns. This familiarity runs like an underground river and accompanies us wherever we go. Not only do we remember, we are incorporated into and made part of a greater memory. In remembering and recollecting, we are in turn gathered up and re-collected.

Today we remember Mary, a small figure travelling the country roads to visit Elizabeth. All the great pronouncements and dreams of the prophets point to this time when the Lord's words to Mary would be gathered and fulfilled. The memories of her people are alive in her, and memories of her nourish our own living faith.

Copyright (c) J. S. Paluch Co.

RECUERDOS Y SUEÑOS

En el curso de nuestra vida mantenemos el idioma y los hábitos de nuestra región nativa y familia de origen. Cuando retornamos a nuestro hogar tras una larga ausencia, rápidamente volvemos a su manera de hablar y a sus prácticas familiares. Nuestros profundos recuerdos se reflejan en viejas historias y palabras y en modos de conversar. Esta familiaridad corre como un río subterráneo y nos acompaña a donde sea que vayamos.

No solamente recordamos, sino que somos incorporados y formamos parte de una memoria más amplia. Cuando traemos recuerdos a la mente somos a la vez reunidos y recordados.

Hoy recordamos a María, una joven frágil, que recorre zonas rurales para visitar a Isabel. Todos los grandes pronunciamientos y sueños de los profetas apuntan a este tiempo en que deben cumplirse las palabras del Señor a María. Las memorias de su pueblo están vivas en ella, y esas memorias alimentan nuestra fe viva.

Copyright (c) J. S. Paluch Co.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Fourth Sunday of Advent
Monday: Vigil of Christmas
Tuesday: The Nativity of the Lord (Christmas)
Wednesday: St. Stephen; First Day of Kwanzaa
Thursday: St. John
Friday: The Holy Innocents
Saturday: Fifth Day within the Octave of the Nativity of the Lord; St. Thomas Becket

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Cuarto Domingo de Adviento
Lunes: La Vigilia de Navidad
Martes: La Natividad del Señor
Miércoles: San Esteban; Kwanzaa
Jueves: San Juan
Viernes: Los Santos Inocentes
Sábado: Quinto día dentro de la octava de Navidad; Santo Tomás Becket

Ministers for next Sunday	Lectors/Lectores	5:00 PM Jose Fuentes Herb Wethington	8:30 AM Jace Delgado Kelly Gerber	11:30 AM Gilberto Alcantar Norma Muñoz	1:00 PM Ana Luisa Cabrera Jesus Mendoza
Ministros para el próximo domingo	Communion Ministers/ Ministros de la Comunión	Herb Wethington Joyce Wethington Henry Perez	Kelly & Chris Gerber Ricky & Rosemary DeLaRosa Maria Gonzalez Xavier Gonzalez	Nallely Piñon Maria Avila Yolanda Sanchez	Martina Ramos Enedina Borunda Rosa M. Garcia Martha Sandoval Cruz E. Vazquez
	Altar Servers/Monaguillos	Justin, Lucas, & Aiden Hill			

Ministers for Christmas Masses	Lectors/Lectores	Dec. 24th 7:00pm English Nora Guerrero Lisa Hatley	24 de dic. 9:00 PM español No disponible	Dec. 25th 9:00am Bilingual Kevin Easterling
	Communion Ministers/ Ministros de la Comunión	Chris Gerber Kelly Gerber Mary Pena Mark Hatley Lisa Hatley		Kevin, Ann, & Rachel Easterling

Mass Intentions		
8 de enero	7:00 PM	✠Diana Muñoz
martes		Req. Mark & Lisa Hatley
Jan 9	6:15 PM	Willie Wieck
Wednesday		Req. Pat & Gerald Schalk
Jan 10	7:30 AM	✠Mary Lucy Cruz
Thursday		Req. Mark & Lisa Hatley
Jan 11	7:30 AM	✠Ludi Martin
Friday		Req. Mark & Lisa Hatley
Jan 12	5:00 PM	✠John Garcia
Saturday		Req. Tony & Efinita Garcia
Jan 13	8:30 AM	✠Father John Savio
Sunday		Req. Mary Swartz
13 de enero	11:30 AM	✠Marisela Medina
domingo		Req. Familia Gonzalez-Medina
13 de enero	1:00 PM	✠Eloy y ✠Kika Rodriguez
domingo		Req. Familia Gomez

Birthdays Cumpleaños	
Dec 24:	Luis Angel Carrera, Nereyda Duarte, Manuela Garcia, Chris Gerber, Jose Jordan, Yesinia Mendoza, Daniel Valdez, Delia Velarde
Dec 25:	Miguel Balderrama, Andrea Fierro, Ashley Gonzalez, Branton Mark Hatley, Elvira Herrera, Damian Rivera
Dec 26:	Estefana Cobos, Maria Gonzalez, Ediel Jaramillo, Edwiges Valles
Dec 27:	Calixta Aldana, Patricia Aragon, Elena Archibeque, Michael Artho, Nataly Gonzalez Bertha Heredia, Clare Hill, Joseph Hill, Roberto Jaramillo, Juan Nevarez, Carlos Andres Perez Jr., Alejandra Ramirez, Erika Solis
Dec 28:	Claudia Gomez, Victoria Mendoza, Margarita Ramirez
Dec 29:	Chris Ablos, David Borunda, Amber Garcia, Javier Gonzalez, Gerardo Hernandez, David Mendoza, Alfredo Ovalle
Dec 30:	Oneida Jimenez, Jasmin Mendoza, Andrew Rojas, Amancio Rodriguez, Elva Soto, Karla Velarde

Food Pantry Needs: Peanut butter (med size) Meat/Tuna Chili	Breakfast Cereal: Raisin Bran Corn Flakes Honey Nut Cheerios Honey Bunches of Oats
Canned items: Green Beans Mixed Vegetables Peas Fruit Cocktail Pears Peaches Pineapple	<i>You Can Make a Difference</i> Pasta Spaghetti Mac and Cheese Macaroni

The Community Food Pantry that operates out of our new Pastoral Center has had very good success in helping those in need. Each Thursday the Pantry is helping numerous families. Due to the generosity of parishioners of Sts. Peter and Paul the pantry has been a success, but is constantly in need of donations. If you have the means to donate items for this valuable ministry there will be a basket in the back of church on the weekends. Donations will also be taken at the church office. Thank you for your generosity to this beneficial ministry for our community.

La despensa comunitaria de alimentos que opera desde nuestro nuevo Centro pastoral ha tenido un gran éxito en ayudar a los necesitados. Cada jueves la despensa está ayudando a numerosas familias. Debido a la generosidad de los feligreses de San Pedro y San Pablo, la despensa ha sido un éxito, pero se necesitan donaciones constantemente. Si tiene los medios para donar artículos para este valioso ministerio, habrá una cesta en la parte de atrás de la iglesia los fines de semana. Las donaciones también serán tomadas en la oficina de la iglesia. Gracias por su generosidad con este ministerio beneficioso para nuestra comunidad.

<u>Weekly Collection: \$6,483.18</u>
<u>Building Fund: \$486.00</u>
<u>Retirement Fund for Religious: \$1,085.74</u>
<u>Building Debt: \$1,512,168.46</u>

Faith Formation Dates

December 23, 26, & 30 and January 2 & 6: No class

February 23: First Communion retreat

March 2: Confirmation retreat



What's Happening???

Upcoming Events:

December 23: Parish Posada, beginning in the church at 5:00 PM

December 21-January 8: Parish Office will be closed

February 22: Anniversary of Bishop Zurek's installation

March 6: Ash Wednesday

Próximos Eventos:

23 de diciembre: Posada Parroquial, comenzara en la Iglesia a las 5:00 PM.

21 de diciembre-8 de enero: La oficina estara cerrada

22 de febrero: Aniversario de la instalación del obispo Zurek

6 de marzo: Miércoles de ceniza

English Prebaptismal Class- January 20th at 3:00pm. Come in the Pastoral Center through the East Doors.



En este momento, nuestro Consejo Pastoral está trabajando en el borrador final de nuestras reglas de uso del Centro Pastoral. Este documento estará disponible a finales de Enero. Por favor, hasta entonces, les pedimos que por favor respete nuestras nuevas instalaciones. Si ensucia algo, límpielo; si usa algo, guárdelo; revise los baños antes de irse y asegúrese de que los botes de basura se vacíen y que le baje a los inodoros. (Los pañales para bebés pueden causar problemas de olores si se dejan por un período de tiempo). Hasta que tengamos las reglas disponibles, piense antes de salir del edificio y asegúrese de que todas las luces estén apagadas y que lo haya dejado limpio.

Thank you Saints Peter and Paul Catholic Church! Dumas Education and Social Ministries (DESM) would like to thank all the people at Saints Peter and Paul Catholic Church for your generous donations of canned goods and monetary donations for the food pantry.

Currently DESM is operating ESL classes in the Saints Peter and Paul Pastoral Center and operates the food pantry. Without your generous donations these programs would not be as successful as they currently are. Currently there are 54 registered participants in the ESL classes and the food pantry has been helping over 20 families each week. We express our sincere thanks to all of you. If you would still like to donate food items or money DESM operates as a nonprofit organization under section 501 (c) (3) of the IRS code. All donations are tax deductible to the maximum extent permitted by law.

Thank you so much for your help!

Sincerely,

Dumas Education and Social Ministries

At the current time our Pastoral Council is working on the final draft of our Pastoral Center use policy. This should be available sometime the end of January. Please until then, respect our new facility. If you make something dirty, clean it up; if you use something, put it away; check the restrooms before you leave and make sure trashcan liners are emptied and the commodes are flushed. (Baby diapers can cause some real odor issues if left for any amount of time). Until we have the rules available, please think before you leave the building and make sure all lights are off and you left it clean.

Thank You

How to help pay off our building debt:

- \$10:00+ in the second collection 3 weekends a month
- \$500.00 purchase a brick for our wall
- Purchase from our fundraisers
- Help with a fundraiser
- (burritos, flautas, menudo, baked goods, salad luncheon, soup and sandwich luncheon, maybe a chili feed etc.)
- Donate in memory of a loved one
- Memorial money to our Building Fund
- Support our Knights of Columbus
- Lenten Sacrifice (our little banks)

Gracias a la Iglesia Católica de San Pedro y San Pablo!

El Ministerio Social y de Educación de Dumas (DESM) desea agradecer a todas las personas de la Iglesia Católica de San Pedro y San Pablo por sus generosas donaciones de alimentos enlatados y donaciones monetarias para la despensa de alimentos.

Actualmente, DESM opera las clases de ESL en el Centro Pastoral de la Iglesia San Pedro y San Pablo y opera la despensa de alimentos. Sin sus generosas donaciones, estos programas no serían tan exitosos como lo han sido hasta hoy. Actualmente hay 54 participantes registrados en las clases de ESL y la despensa de alimentos ha estado ayudando a más de 20 familias cada semana. Expresamos nuestro sincero agradecimiento a todos ustedes.

Si aún desea donar alimentos o dinero, DESM opera como una organización sin fines de lucro bajo la sección 501 (c) (3) del código del IRS. Todas las donaciones son deducibles de impuestos en la medida máxima permitida por la ley.

¡Muchas gracias por su ayuda!

Sinceramente,

Ministerios sociales y de educación de Dumas (DESM)

As 2018 comes to a close, we have so much to be grateful for. The new Pastoral Center is finished and providing a splendid environment for our many classes and activities. As with anything like this we are experiencing "growing pains", we have had a few scheduling conflicts and some misunderstandings about what responsibilities go with "using" the building. We are working these things out and hope to provide for the needs of all our groups. We need all of our groups using the new building to be aware that if you dirty something you need to clean it. Trash cans need to be emptied, kitchen towels need to be laundered, table cloths if you use them wash them, if you tables are moved put them back. If we work together we can overcome all of the problems.

Prayer Line/Linea de oración

Tony and Efinita Garcia, Jude Hannemann, Jessie Frausto, Larry Garcia, Beatriz Ramos, Esther Lerma, Fernando Guevara, Rosa Moya, Jose Huerta and Joel Huerta, Aldelina Catano, Irma Madrid, Maria Rivera, Jose Dewayne Guzman, Christina Guzman, Stella Rivera, Leon Ramirez, Mark Gillispie, Abacuc Martinez. Claro Gil Huerta Diaz, Jose Luis Nava, Virginia Frausto, Adan Reyes, Manuel Reyes, Juan Reyes, Lupe Reyes, Felipe Reyes Jr., Victoria Reyes, Diana Reyes, Edgar Macias, Alex Guerrero, Lilia Castro, David Cross, Larry Monroe, Patricia Kresta, Augustine Sanchez, Dennis Weeg, Debbie Fetsch, Tim Benavides, Jeremy's family, Dorothy Harkrider, Cinthia Pieratt, Maria Rivera, Lavada Thornton, Horacio Espino, Francisco Espino, Margarita Flores, Ismael Ruiz, Victor Cobos Jr., Mayela Herrera, Johnny Lopez, Robbie Reilman, Bruce Whitten, Marcelina Mendoza, Maribel Lopez, Maria R. Rivera, Arthur Bohannon, Nathan Brazell.

Our parish Posada will be this evening beginning at 5:00 PM with the rosary in the church. This will also be the evening for our Girls Choir fundraiser. Our youth choir will be performing afterwards and there will be several delicious desserts for your holiday enjoyment to bid on. This will be done Silent Auction style so that all can visit and enjoy the youth singing. Proceeds go to our Building Fund.



La Posada de la Parroquia será esta tarde (Domingo) a partir de las 5:00 PM comenzando con el Rosario en la iglesia. Esta también será la noche para nuestra recaudación de fondos del coro de niñas. Nuestro coro de jóvenes se presentará después del Rosario y habrá varios postres deliciosos para que disfrute de sus vacaciones. Esto se hará con un estilo de subasta silenciosa para que todos puedan platicar y disfrutar el canto de los jóvenes. Las ganancias van a nuestro fondo de el edificio.



Merry Christmas from all of us in the office!

Our wish is for a Blessed and Holy New Year for all of us!

Father Gabriel

Carol

Mary

December 2018

December 24: Mass at 7:00 PM in English and Mass at 9:00 PM in Spanish

December 25: Mass at 9:00 AM (bilingual)

December 26, 27 & 28: No Mass

December 29 & 30: Regular Weekend Mass Schedule

December 31: Mass at 7:00 PM in English and Mass at 9:00 PM in Spanish

January 1: Mass at 9:00 AM (bilingual)

January 2, 3, & 4: No Mass

Diciembre 2018

24 de Diciembre: Misa a las 7:00 PM en Inglés y Misa a las 9:00 PM en Español

25 de Diciembre: Misa a las 9:00 AM (bilingüe)

26, 27 y 28 de Diciembre: no Habra Misa

29 y 30 de Diciembre: horario regular de Misa de fin de semana

31 de dic: Misa a las 7:00 PM en Inglés y Misa a las 9:00 PM en Español

1 de enero: Misa a las 9:00 AM (bilingüe)

2, 3, y 4 de enero: no Habra Misa o Hora Santa

TREASURES FROM OUR TRADITION

In ancient pagan Rome, these days in mid-December were a time for general slacking off at work and far too much rejoicing. The period of leisure after the harvest and a whole cluster of pagan festivals were a force for the church to reckon with. The Saturnalia, breaking out on December 17, was a time of high living and loose morals. Christians were advised by their bishops to drop out of the mayhem and do some serious fasting. A famous church council at Saragossa in Spain made a season of fasting mandatory from December 17 to December 23, exactly coinciding with the Saturnalia. The bishops at that time were perhaps less concerned with preparing for Christmas than with resisting the kind of loose living going on. Modern times have restored a bit of the Saturnalia spirit to our culture, so that a general period of partying with a vague connection to religion is now upon us. How does a Christian keep balance? The practice of charity by remembering the poor in our gift-giving, of hospitality in finding a place at our holiday tables for the poor and lonely, and of daily prayer in the home and at church are great helps. Although Advent is not a penitential season like Lent, it is a time for making room in our lives for what matters most.

--James Field, Copyright (c) J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Esta semana recordamos a los niños judíos que fueron asesinados por orden del Rey Herodes en Belén. Esa tragedia que ocurrió cuando el viejo y celoso rey se enteró del nacimiento de un nuevo rey de los judíos. Él mandó a matar a todo niño que tuviera menos de dos años. El llanto de las familias que perdieron sus pobres inocentes se ha convertido en risas en varios países latinoamericanos. El 28 de diciembre en muchas partes es conmemorado como el día de los inocentes que viene siendo el April Fools de Latinoamérica. En ese día se hacen bromas para burlarse de los amigos. Si la broma funciona al pobre que fue engañado se le llama inocente. La inocencia normalmente se atribuye a los niños o a los ingenuos, pero en sí la inocencia es una virtud cristiana, de los que hemos sido perdonados por Cristo. Esta inocencia no es ingenuidad mas bien es la candidez, simplicidad y generosidad de una persona que conoce bien lo duro que es la vida y aún así mantiene la esperanza.

--Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright (c) J. S. Paluch Co.

Week 1, Hope

Dear Jesus, you are the hope in our messy world. This Advent, help us slow down, listen to your voice, and focus on what's really important. We place our hope in you as we prepare our hearts to celebrate your birth on Christmas. Amen.

Week 2, Peace

Dear Jesus, you entered our world on Christmas as the Prince of Peace. This Advent, as we strive to become the-best-version-of-ourselves, fill us with a deep and abiding peace. Help us share that peace with everyone we encounter, especially those who need it most. Amen.

Week 3, Joy

Dear Jesus, help us focus on you during this busy season. May we stay aware of the joy you bring into our lives. We want to find you in the everyday moments and come with hearts of gratitude to your manger on Christmas. Amen.

Week 4, Love

Dear Jesus, may the light of your love always shine in our hearts. As Christmas draws closer, we marvel at your great love for us. Let your love transform every aspect of our lives and touch everyone we encounter. Our hearts are open to you, Jesus. Amen.

Advent Prayer for Families

Heavenly Father, your son, Jesus, is your greatest gift to us, a great sign of your love. Guide us as we strive to walk in that love together as a family this Advent. As we prepare our hearts for Christmas, bring us closer to each other and to your son. Give us the grace and strength we need every day. Help us to always trust in you. Come, Lord Jesus, lead all people closer to you. Come and dispel the darkness of our world with the light of your love. Amen.

Semana 1, Esperanza

Querido Jesús, tú eres la esperanza en nuestro desordenado mundo. Este Adviento, ayúdanos a detenernos, escuchar tu voz y concéntrarnos en lo que es realmente importante. Ponemos nuestra esperanza en ti mientras preparamos nuestros corazones para celebrar tu nacimiento en Navidad. Amén.

Semana 2, Paz

Querido Jesús, entraste en nuestro mundo en Navidad como el Príncipe de la Paz. Este Adviento, mientras nos esforzamos por convertirnos en la mejor versión de nosotros mismos, nos llena de una paz profunda y duradera. Ayúdanos a compartir esa paz con todos los que nos encontramos, especialmente con aquellos que más la necesitan. Amén.

Semana 3, Alegría

Querido Jesús, ayúdanos a concentrarnos en ti durante esta temporada. Que nos mantengamos al tanto de la alegría que traes a nuestras vidas. Queremos encontrarte en los momentos cotidianos y llegar con gratitud a tu pesebre en Navidad. Amén.

Semana 4, Amor

Querido Jesús, que la luz de tu amor brille siempre en nuestros corazones. A medida que se acerca la Navidad, nos maravillamos de tu gran amor por nosotros. Deja que tu amor transforme cada aspecto de nuestras vidas y toque a todos los que nos encontremos. Nuestros corazones están abiertos para ti, Jesús. Amén.

Oración de Adviento para las familias

Padre celestial, tu hijo, Jesús, es tu mejor regalo para nosotros, un gran signo de tu amor. Guíanos mientras nos esforzamos por caminar en ese amor juntos como familia este Adviento. Mientras preparamos nuestros corazones para la Navidad, acércanos más cerca a ti y a tu hijo. Danos la gracia y la fuerza que necesitamos todos los días. Ayúdanos a confiar siempre en ti. Ven, Señor Jesús, lleva a todas las personas más cerca de ti. Ven y disipa la oscuridad de nuestro mundo con la luz de tu amor. Amén.